

## 44. 受動態 (1)

1. 「…をする」は能動態であらわし、「…がなされる」は受動態であらわします。

能動態 : Der Lehrer lobt den Schüler.

「先生は生徒を褒める」

受動態 : Der Schüler wird von dem Lehrer gelobt.

「生徒は先生に褒められる」

能動態を受動態にするには以下の手順でおこないます。

- a) 1格(主語)を von + 3格にする
- b) 4格(直接目的語)を1格にする
- c) 動詞を werden + 過去分詞にする

従って原則として4格の直接目的語を必要とする動詞(他動詞)のみが受動態になりうるのであって、3格の間接目的語や前置詞句を用いたり、あるいは直接目的語をもたない動詞(自動詞)は本来受動態にはなりません。しかし例外的にこうした自動詞も形式上の主語 es を用いて受動態にすることもあります。

能動態 : Das Mädchen singt schön.

「少女は美しく歌う」

受動態 : Es wird vom Mädchen schön gesungen.

「少女によって美しく歌われる」

この es は文法上の主語としているだけですから、定形倒置文や定形後置文では省略されます。

Schön wird vom Mädchen gesungen.

Ich weiß, dass schön vom Mädchen gesungen wird.

3格の間接目的語は英語の場合とことなり、受動態の主語とすることはできません。

能動態 : Mein Vater gibt mir ein Buch.

受動態 : Ein Buch wird mir von meinem Vater gegeben. (可)

Ich werde ein Buch von meinem Vater gegeben. (不可)

また英語と同様に一般不特定の「人々」、たとえば不定代名詞の man が主語となっている能動態を受動態にする場合は、しばしばこの「人々」は von + 3格のかたちをとらずに省略されます。

能動態 : Man lobt immer den Schüler.

「人々はいつもその生徒を褒める」

受動態 : Der Schüler wird immer gelobt.

「その生徒はいつも褒められる」

受動態で用いられる前置詞 von は「…によって」と訳され、一般に「行為の主体」をあらわしますが、そのほかにもいくつかの前置詞が用いられます。

von 「行為の主体」 Der Junge wird von einem Hund gebissen.

「少年が犬にかまれる」

durch 「原因、仲介」 Ein altes Haus wird leicht durch den Sturm zerstört.

「古い家は嵐で壊れやすい」

aus 「材料」 Der Ring wird aus Gold gemacht.

「その指輪は金製だ」

mit 「手段」 Er wird bald mit dem Messer gestochen.

「彼はそのうちナイフで刺されるよ」

受動態は行為の主体をはっきりとあらわせない、あるいはあらわしたくない場合に多用されますが、それ以外でも科学技術論文や使用説明書などにしばしば用いられます。